

招标通知函

Avis d'appel d'offres

我司（穆索诺伊矿业简易股份有限公司）对以下工程项目进行竞争性招标，兹邀请合格投标人前来投标。

Nous (LA COMPAGNIE MINIERE DE MUSONOIE GLOBAL SAS) lançons un appel d'offres concurrentiel relatif aux travaux décrits ci-dessous, pour inviter les soumissionnaires qualifiés à présenter des offres.

一、标的基本情况

I. Généralité

1、招标内容：2027 年露天采矿与剥离工程

1. Sujet de l'appel d'offre : Travaux de décapage et d'exploitation à ciel ouvert pour l'année 2027

2、公司简介：穆索诺伊矿业简易股份有限公司，法文全称：LA COMPAGNIE MINIERE DE MUSONOIE GLOBAL SAS（以下简称“COMMUS SAS 公司”）。COMMUS 公司注册于刚果民主共和国（国家注册号：14-B0500-N72557G，商业登记号：CD/KZI/RCCM/15-B-333，税号 A0815341K），拥有位于刚果民主共和国卢阿拉巴省科卢韦齐市郊的科卢韦齐铜钴矿（以下简称“KOLWEZI 铜钴矿”）。KOLWEZI 铜钴矿为露天开采的铜钴矿山，2015 年开始建设，2017 年投产，至目前其采选规模为处理矿石 14000t/d,年处理矿石约 480 万吨。

2. Aperçu de la Société : LA COMPAGNIE MINIERE DE MUSONOIE GLOBAL SAS (ci-après dénommé « COMMUS SAS »), immatriculée en République Démocratique du Congo, (ID. NAT. :14-B0500-N72557G, N°.RCCM: CD/KZI/RCCM/15-B-333, NIF : A0815341K), possède une mine cupro-cobaltifère qui se situe à la banlieue de Kolwezi dans la province du LUALABA de la RDC (ci-après dénommé « la mine cupro-cobaltifère de KOLWEZI). La mine est une mine cupro-cobaltifère exploitée à ciel ouvert, dont la construction a commencé en 2015, et cette mine a été mise en production à partir de l'année 2017, jusqu'à présent. La capacité de traitement de minerais est de 14 000t/j, la capacité annuelle de traitement de minerais est d'environ 4,8 millions tonnes.

3、招标工程内容：本项目为露天开采，工程内容为穿孔凿岩、铲装、运输、推通、采矿场及选矿堆场的场地清理、文明施工等，采剥总量为 1600 万方/年，其中采矿约 500 万吨,正偏差不超过 10%。（具体以招标人下达的月度采剥计划为依据进行月度考核,如果全年度实际工程量低于该工程量 95%以下时，对 1-12 月份合同单价下浮 10%进行总清算）

3. Description des travaux : Le présent projet est à propos des travaux d'exploitation à ciel ouvert, qui comprennent le forage et le percement des roches, le pelletage et le transport des minerais et du sol rejeté, le dégagement par poussée, le déblaiement de la carrière et de l'aire de stockage de minéralurgie et l'exécution civilisée, etc. Le volume total de l'exploitation et du décapage est de 16,0 millions m³/an, dont environ 5,0 millions de tonnes de minerai extrait, avec un tolérance positive ne dépassant pas 10 %. (Les détails de l'évaluation mensuelle seront soumis aux plans de décapage mensuel

émis par le Maître d'ouvrage. Si le volume réel de travail de toute année est inférieure à 95% du volume total, le prix unitaire du contrat pour la période de janvier à décembre sera réduit de 10 % pour le règlement définitif.)

4、项目工期：2027 年 1 月 1 日-12 月 31 日

4. Délais du projet : Du 1er Janvier 2027 au 31 décembre 2027

5、项目地址：刚果民主共和国卢阿拉巴省科卢韦齐市迪拉拉镇穆索诺伊区 COMMUS 矿山

5. Adresse du projet : Mine de COMMUS, quartier Musonoie, Commune de Dilala, Kolwezi, Province du LUALABA, République Démocratique du Congo.

二、投标人资格要求

II. Exigences de qualification des soumissionnaires

1、投标单位资质要求：

Exigences de qualification et de réputation des soumissionnaires :

(1) 必须是刚果民主共和国注册的具备露天采剥能力的企业投标，并具有足够资产及能力有效地履行合同的施工单位，拟派的项目负责人、安全负责人、技术负责人员必须为本公司职工，工作语言为中文或英语或法语，以上项目负责人具有类似工程项目业绩和管理经验 5 年以上者优先。

Il est exigé que les soumissionnaires doivent être des entreprises de construction enregistrées en République démocratique du Congo qui possèdent des capacités de décapage à ciel ouvert et disposent suffisamment de financement et de capacités techniques et financières suffisantes pour exécuter efficacement le contrat en manière de décapage et d'exploitation à ciel ouvert. Le Directeur du projet, le responsable de la sécurité et le responsable technique proposés doivent être des propres employés de l'entreprise, et la langue de travail doit être le chinois, le français ou l'anglais, et le Directeur du projet ayant une expérience plus de 5 ans en matière de réalisation et de gestion de projets d'ingénierie similaires sera privilégié.

(2) 在刚果金有注册成立公司或分公司，具有分包商资质，并且在当地有承接过相同采剥能力等级或单位，提交近 3 年工程实例。

(2) Le soumissionnaire doit avoir une société ou une succursale enregistrée en République démocratique du Congo, avec le certificat de sous-traitant délivré par l'ARSP, et justifier d'une expérience locale dans l'exécution de projets d'extraction et de décapage de capacité similaire. Il doit fournir des références de projets réalisés au cours de trois dernières années.

(3) 在刚果金当地有技术人员和施工团队，并且具有与项目相关设备施工能力。

(3) Disponibilité du personnel technique local et des équipes de construction ayant la capacité d'exécution des travaux similaires en République Démocratique du Congo.

(4) 项目负责人应熟悉刚果金的相关法律与政策，了解当地采剥项目组织施工过程中的应取得相关手续与流程。

(4) Le chef de projet doit être familier avec les lois et politiques pertinentes de la République Démocratique du Congo et comprendre les procédures et processus pertinents qui doivent être conformes lors de l'organisation et du travaux des projets locaux d'exploitation minière et de décapage.

(5) 投标单位近一年（2026 年）财务状况良好。

(5) La situation financière saine du soumissionnaire de l'année dernière (2026).

(6) 投标人简介，内容包括企业的历史沿革、规模、经营状况、安全生产基本规章制度建立情况、安全质量管理机构和安全管理人員、质量管理人員配置情况、专业技術人員配置情况、专业机械設备配置情况等。

(6) Présentation brève du soumissionnaire, y compris l'histoire, l'envergure, la situation d'exploitation de la société, ainsi que la situation d'établissement des systèmes et des règlements fondamentaux de production sécuritaire, la situation de l'organisation des établissements de gestion de la sécurité et de la qualité, des cadres de sécurité et de qualité, la situation des techniciens professionnels, des équipements mécaniques professionnels, etc.

2、投标单位能力、信誉要求

2. Exigences relatives à la compétence et à la réputation du soumissionnaire

(1) 完成招标单位要求的工程量，项目不转包、不分包，不允许挂靠。

(1) Le soumissionnaire doit être en mesure d'achever le volume de travail requis par le Maître d'ouvrage. Le projet ne sera pas autorisé à être sous-traité sous toutes les formes.

(2) 投标单位设备配置、营地建设、辅助设施（包含但不限于修理厂、仓库、停车场、油库、食堂、道路设施等）、安保、外联协调、用水用电、人員组织等費用自行承担及負責解决，且滿足所属工程配置需求。

(2) Le soumissionnaire doit assumer les dépenses liées à la configuration des équipements, à la construction du camp, aux installations auxiliaires (y compris, mais sans s'y limiter, un atelier de réparation, un entrepôt, un parking, un dépôt de pétrole, une cantine, des installations routières, etc.), à la sécurité, à la coordination des activités de sensibilisation, à l'eau et à l'électricité, à l'organisation du personnel, etc., et satisfaire aux exigences de la configuration du projet.

(3) 施工过程中所需的生产设备由乙方负责，乙方要按甲方计划工程量，配备好各种生产设备，需配备至少 12 台 6m³ 以上斗容的挖掘机及配套的車輛与辅助設备，乙方保证相关机械設备在合同签订生效后进场作业。

(3) Les équipements de production nécessaires aux travaux sont à la charge du Sous-traitant. Celui-

ci doit mettre en place tous les équipements de production conformément

aux quantités de travaux prévues dans le planning du Maître d'ouvrage. Il devra disposer d'au moins

12 pelles d'un godet de capacité supérieure à 6 m³, ainsi que les véhicules et équipements auxiliaires correspondants. Le Sous-

traitant garantit que ces engins mécaniques entreront sur le chantier pour l'exécution des travaux après l'entrée en vigueur du contrat.

(4) 滿足招标方要求的进场施工时间，工程质量保证要求，安全环保管理要求。

(4) Le soumissionnaire doit satisfaire aux exigences du Maître d'ouvrage en ce qui concerne le délai de construction, l'assurance de la qualité du projet, la sécurité et la gestion de l'environnement.

(5) 滿足本地剛籍員工基本需求保障，包括但不限于用工外藉人數滿足剛果金政府用工比例要求，配置符合工业要求的刚方食堂、医务室，通勤車輛保障，休

假制度符合当地法律要求。

(5) Le soumissionnaire doit satisfaire aux besoins de base du personnel local, y compris, mais sans s'y limiter, la proportion entre le personnel étranger et le personnel local pour répondre aux exigences du gouvernement de la RDC, la disposition d'une cantine et d'une clinique médicale en conformité avec les exigences de l'industrie, la sécurité des véhicules de transport, et le système de congé doit répondre aux exigences légales locales.

(6) 承揽的项目中无不良的质量事故和安全事故记录。

(6) Aucun accident de qualité ou accident de sécurité n'a été enregistré dans les projets contractés.

(7) 投标人需于开标前现场缴纳 100 万美金现金（或银行转账）作为投标保证金。

(7) Le soumissionnaire doit verser 1 million dollars US en espèces (ou par virement bancaire) sur place avant l'ouverture des plis à titre de garantie de soumission.

3、投标单位劳动人权要求

Exigences relatives aux droits humains et au travail pour le soumissionnaire

(1) 合法用工：劳动合同与工作签证应遵循当地法律及国际标准，及时与雇佣工人签订劳动合同并向其提供能够理解的副本。员工的护照、身份证件或其他合法身份文件原则上应由本人保管。禁止童工、禁止强迫劳动、合规招聘及禁止向工人收费。

(1) **Embauche légale** : Le contrat de travail et le permis de travail doivent être conformes à la législation locale et aux normes internationales. Le contrat de travail est signé en temps utile avec chaque salarié, et une copie compréhensible lui est remise. Le passeport, pièce d'identité ou tout autre document d'identité légal du salarié est en principe conservé par lui-même. Le travail des enfants et le travail forcé sont interdits le recrutement doit être conforme aux règlements, et il est interdit de percevoir des frais auprès des travailleurs.

(2) 薪酬与工时：必须依照属地国法律及合同约定，按月足额、及时向员工支付工资，并提供清晰且经员工本人确认的工资单。遵守属地法律，工作时间安排必须严格遵守项目所在地的法律规定和行业惯例，核定作业周工时（含加班）不超过 60 小时。除属地国法定紧急情况外，任何加班均应以员工书面同意为前提，准确记录并依法足额支付加班费。

(2) **Rémunération et durée du travail** : Le salaire est versé mensuellement, intégralement et à temps aux salariés conformément à la législation du pays hôte et aux stipulations du contrat, accompagné d'un bulletin de salaire clair et validé par le salarié. Le soumissionnaire respecte la législation locale ; l'organisation du temps de travail doit se conformer strictement aux dispositions légales du lieu du projet et aux usages de la profession. La durée hebdomadaire de travail autorisée (y compris les heures supplémentaires) ne dépasse pas 60 heures. Sauf cas d'urgence prévus par la loi du pays hôte, toute heure supplémentaire est subordonnée au consentement écrit du salarié, enregistrée précisément et rémunérée intégralement conformément à la loi.

(3) 职业健康与安全：依法为全体员工配备符合标准的个人劳动防护用品，承包商原则上应按不低于业主单位标准，为岗位员工配置相应的劳动防护用品及设

施。须按项目所在地法律要求，为符合条件的员工办理社会保险（包括工伤、医疗、养老等），并按规定基数和比例足额、按时缴费。

(3) Santé et sécurité au travail : Des équipements de protection individuelle (EPI) conformes aux normes sont fournis à l'ensemble des salariés conformément à la loi. L'entrepreneur doit en principe doter les salariés de postes des équipements et installations de protection du travail dont le niveau n'est pas inférieur à celui du Maître d'ouvrage. Conformément aux dispositions légales du lieu du projet, il souscrit aux assurances sociales pour les salariés éligibles (y compris assurance accident du travail, assurance maladie, retraite, etc.) et verse les cotisations en temps voulu, intégralement et selon la base et le taux prescrits.

(4) 平等就业与反歧视：坚持公平、公正、尊重的用工原则，禁止基于种族、性别、宗教、国籍、残疾、年龄、婚姻状况、怀孕/生育、家庭责任、工会身份、政治观点、社会出身、疾病或其他受保护身份等实施任何形式的歧视或差别待遇，在招聘、薪酬、晋升、培训及解雇等方面平等对待。

(4) Emploi égalitaire et lutte contre la discrimination : Le recrutement suit les principes d'équité, d'impartialité et de respect. Toute forme de discrimination ou de traitement différentiel fondé sur la race, le sexe, la religion, la nationalité, le handicap, l'âge, l'état matrimonial, la grossesse/maternité, les responsabilités familiales, l'appartenance syndicale, les opinions politiques, l'origine sociale, la maladie ou tout autre statut protégé est interdite. Les salariés bénéficient d'un traitement égal en matière de recrutement, de rémunération, de promotion, de formation et de licenciement.

(5) 工会与劳资关系：建立申诉及纠纷解决机制并向员工公示，提供中、英等多语言沟通渠道，例如匿名意见箱和举报电子邮箱，收到举报、申诉及纠纷等情况时，核实处理后将结果向投诉人反馈。员工有权自由组织、加入或不加入工会，并进行集体谈判，不得因工会活动、员工代表身份或提出集体诉求而解雇、降薪、调岗、威胁或区别对待。

(5) Syndicats et relations sociales : Un mécanisme de recours et de résolution des litiges est établi et porté à la connaissance des salariés, avec des canaux de communication multilingues (chinois, anglais, etc.), par exemple boîte à suggestions anonyme et adresse électronique de signalement. À réception des signalements, réclamations ou litiges, les faits sont vérifiés, traités et le résultat communiqué au plaignant. Les salariés ont le droit de créer, rejoindre ou ne pas rejoindre librement un syndicat et de mener des négociations collectives. Aucun licenciement, baisse de salaire, mutation, menace ou traitement différentiel ne peut être appliqué en raison d'activités syndicales, de la qualité de représentant du personnel ou de la formulation de revendications collectives.

(6) 承包商一体化管理：企业与承包商签订合同，须同步签署劳工人权保障相关的合同条款，明确承包商劳工人权保障义务，并将其作为主合同的组成部分，与主合同具有同等法律效力。

(6) Gestion intégrée des sous-traitants : Lors de la signature du contrat avec les sous-traitants, l'entreprise intègre simultanément des clauses relatives à la garantie des droits humains des travailleurs, précisant les obligations du sous-traitant en la matière. Ces clauses font partie intégrante du contrat principal et ont la même force juridique que celui-ci.

4、投标单位报名流程

Processus d'inscription des soumissionnaires

凡具备承担招标工程项目能力的施工企业必须先参加资格预审, 评审通过后再向招标方通过支付现金方式购买标书, 金额为 2 万美元, 该费用不可退还。

Toute entreprise de construction qui a la capacité d'entreprendre les travaux faisant l'objet de cet appel d'offres doit préalablement participer à la procédure de pré-qualification. Après avoir été jugé éligible, le soumissionnaire pourra acheter le Dossier d'Appel d'Offres auprès du Maître d'ouvrage contre un paiement en espèces non remboursable de 20,000 USD (Vingt Mille Dollars Américains).

三、招标文件的获取和投标文件的递交

III. Obtention d'appel d'offres et soumission d'offre

1、招标通知函网站公示时间: 2026 年 10 月 6 日-11 月 6 日

1. La durée de publication de l'avis d'appel d'offres sur le website: Du 6 Octobre 2026 au 6 Novembre 2026 .

2、资格预审时间: 2026 年 11 月 1 日-11 月 5 日, 投标单位将相关资质文件发送至公司邮箱 cotation@commussas.com, 公司经审查后将答复投标单位是否通过资质审查。

Période de pré-qualification: Du 1 Novembre 5 Novembre, Le soumissionnaire enverra les documents de pré-qualification à l'adresse électronique du Maître d'ouvrage: cotation@commussas.com. Après examen des documents, le Maître d'ouvrage répondra au soumissionnaire de son éligibilité ou non.

3、招标书获取时间: 2026 年 10 月 10 日至 2026 年 11 月 5 日, 到我公司办公室领取。

La durée d'obtention du dossier d'appel d'offres à notre siège social : Du 10 Octobre 2026 au 5 Novembre 2026.

4、投标截止时间: 2026 年 11 月 10 日 09 时 00 分前

(投标文件的内容和其它材料及配件, 均需进行中法文翻译对照。)

4. Le délai limite de soumission : 09:00 du 10 Novembre 2026

(le contenu des documents de soumission ainsi que les autres documents en annexes doivent fournis en version français et chinois.)

四、投标人必须提供以下资格预审文件

IV. Documents de pré-qualification suivants à fournir par les soumissionnaires

1、年检有效的企业法人营业执照复印件

Une copie de RCCM valide en cours.

2、投标人资质证书复印件

Une copie du certificat de qualification du soumissionnaire

3、分包商资质证明

Une copie d'attestation d'enregistrement d'ARSP

4、企业合法存续证明

Certificat d'existence et de continuité légale de l'entreprise

5、企业年检情况

Inspection annuelle de l'entreprise

6、企业基本户开户银行及银行账号

Relevé d'identité bancaire

7、企业近三年有无合同诉讼、仲裁纠纷证明

Si l'entreprise subit un litige contractuel ou un certificat de litige d'arbitrage au cours des trois dernières années

8、公司社保号 (INPP), 增值税资质证明 (TVA)

Numéro de sécurité sociale de l'entreprise (INPP), preuve d'admissibilité à la TVA

9、公司章程

La copie de Statuts de l'entreprise.

五、开标时间和地点

V. Heure et lieu d'ouverture des plis des offres

1、开标时间：2026 年 11 月 10 日 10 时 00 分

Heure d'ouverture des offres : le 10 Novembre 2026 10h00

2、开标地点：穆索诺伊矿业简易股份有限公司会议室

Lieu d'ouverture des plis : Salle de réunion de COMMUS SAS

六、联系方法

VI. Contactes

1、联系人：

Personne de contact:

史才盛 电话：+243 853617308

Nicolas SHI (français/anglaise/chinois): +243 853617308

曾龙华 电话：+243897277828

Raphael Zeng (français/anglaise/chinois): +243897277828

陶毅 电话：+243 858861663

Tao Yi: +243 858861663

EMAIL : cotation@commussas.com

2、联系地址：刚果民主共和国 LUALABA 省穆洽洽大区 LUILU 区 KAZEMBE 组 Pierre Muteba 村

Adresse: COMMUS SAS, Village Pierre Muteba, Groupement KAZEMBE, District LUILU, District LUILU, Province LUALABA, République Démocratique du Congo.

LA COMPAGNIE MINIERE DE MUSONOIE GLOBAL SAS

Le 6 Octobre 2026

穆索诺伊矿业简易股份有限公司

2026 年 10 月 6 日